

Publikationsverzeichnis der literarischen Übersetzungen

2024

- Esad Babačić** *Ein fauler Essay* (sl.: Leni esej), in: Literatur und Kritik, Nr. 589–590 (Otto Müller Verlag, Salzburg)
- Marija Kostnapfel** *Gedichte / Pesmi*
(Hermagoras Verlag, Klagenfurt & Mladika, Triest)
- Milena Miklavčič** *Hintern, Schlangen, Schere Licht sind für kleine Kinder nicht* (Auszüge aus *Ogenj, rit in kače niso za igrače*), in: Literatur und Kritik, Nr. 585–586 (Otto Müller Verlag, Salzburg)
- Barbara Gregorič Gorenc, Jure Jakob**
Gedichte Hier war das Gespenst und Das Boot im *Kinderkalender 2025*, hg. von der Internationalen Jugendbibliothek München
(Moritz Verlag, Frankfurt am Main)
- Valentin Polanšek** *Schicksalsherbst der Brüder. Zweiter Teil*
(Bahoe Books, Wien. Sl.: *Bratovska jesen. Drugi del*)

2023

- Valentin Polanšek** *Schicksalsherbst der Brüder. Erster Teil*
(Bahoe Books, Wien. Sl.: *Bratovska jesen. Prvi del*)
- Dušan Šarotar** *Panorama*
(Schenk Verlag, Passau. Sl.: *Panorama*)
- Erica Johnson Debeljak**
Verliebt, verheiratet, verwitwet, verhurt
(Verlagshaus Römerweg, Wiesbaden. Sl.: *Devica, kraljica, vdova, prasica*)
- Andreja Borin, Anja Štefan**
Gedichte Weiß und Nüsse im *Kinderkalender 2024*, hg. von der Internationalen Jugendbibliothek München
(Moritz Verlag, Frankfurt am Main)
- Iztok Osojnik** *ausgewählte Gedichte im Poesieband Mein Nachbar auf der Wolke. Slowenische Lyrik im 20. und 21. Jahrhundert*, hg. von Matthias Göritz, Amalija Maček & Aleš Šteger (Hanser, München)

Anja Štefan *Tanze, tanze, kleine Maus*
(Moritz Verlag, Frankfurt am Main. Sl.: *Drobtine iz mišje doline*)

Jelka Ciglencečki (Hg.) *Ereignis in der Stadt. 30 Jahre – 30 Texte: Neue Literatur aus Slowenien* (Übersetzung von 7 Texten)
(Residenz Verlag, Salzburg–Wien)

2022

Tomo Podstenšek *ausgewählte Kurzgeschichten in der Anthologie Winzige Anomalien* (LUD Literatura, Ljubljana & Verlag Klingenberg, Graz)

Stanka Hrastelj *Batseba*
(Homunculus Verlag, Erlangen. Sl.: *Prva dama*)

2021

Gabriela Babnik *Trockenzeit*
(Schenk Verlag, Passau. Sl.: *Sušna doba*)

Uroš Grilc *Krummhorn und das goldene Herz*
(Verlag Škratelj, Slowenien. Sl.: *Rogec in zlato srce*)

Polona Glavan *Nachts in Europa*
(Schenk Verlag, Passau. Sl.: *Noč v Evropi*)

2018

Meta Osredkar *Mörderische Idylle*
(Wieser, Klagenfurt/Celovec. Sl.: *Zločin v Stari Fužini*)

2017

Meta Osredkar *Hochwürden stirbt grausam*
(Wieser, Klagenfurt/Celovec. Sl.: *Umor v Šmihelski vasi*)

Sebastijan Pregelj *Das Gespenst Babujan und der unerwartete Umzug*
(Drava, Klagenfurt/Celovec. Sl.: *Duh Babujan in nepričakovana selitev*)

Sebastijan Pregelj *Das Gespenst Babujan und seine Freunde*
(Drava, Klagenfurt/Celovec. Sl.: *Duh Babujan in prijatelji*)

2015

- Esad Babačić** *Asylsuche*
(in: Grenzzräume, hg. von Beatrice Simonsen, edition
lex liszt, Wien. Sl.: *Iščem azil*)
- Nataša
Kramberger** *Roman in Reimen*
(Auszüge; in: Literatur und Kritik, Nr. 495/496, Otto
Müller Verlag, Salzburg. Sl.: *Roman v rimah*)
- Nejc Gazvoda** *Am Freitag wurde gemeldet, dass am Sonntag das
Ende der Welt kommt*
(Auszüge; in: Literatur und Kritik, Nr. 495/496, Otto
Müller Verlag, Salzburg. Sl.: *V petek so sporočili, da bo
v nedeljo konec sveta*)
- Katja Perat** ausgewählte Gedichte für die Broschüre *Wo Lyrik
zu Hause ist, Band 4* im Rahmen des Festivals *Literatur
& Wein* im Literaturhaus Niederösterreich (hg. von
Sylvia Treudl, Edition Aramo, Wien)

2014

- Andrej Rozman – Roza**
ausgewählte Gedichte für Lesung im werkraum
studio in Graz
- Esad Babačić, Nataša Kramberger, Katja Perat, Goran Vojnović**
ausgewählte Prosa und Lyrik, in: *SKICA: Buch.*
Einblicke in die zeitgenössische slowenische Literatur
(SKICA, Wien)

2013

- Marjan Rožanc** *Liebe*
(Drava, Klagenfurt/Celovec. Sl.: *Ljubezen*)
- Marjan Tomšič** *Südwind*
(Litteræ Slovenica, Ljubljana. Sl.: *Južni veter*;
übersetzt in Zusammenarbeit mit Daniela Kocmut)

2012

- Jure Jakob, Vesna Lemaic, Klemen Pisk**
ausgewählte Lyrik und Prosa für Lesung im
Literaturhaus Wien im Oktober
- Nejc Gazvoda, Nataša Kramberger,
Katja Perat, Goran Vojnović**
ausgewählte Lyrik und Prosa für Lesung im
Literaturhaus Wien im April

2011

Tadej Golob

Everest

(Kurzgeschichte für Lesung auf der Leipziger Buchmesse)

Tadej Golob

Schweinsfüße

(Sl.: *Svinjske nogice*, Beletrina. Einzelne Kapitel für Lesung auf Leipziger Buchmesse)

2010

Iztok Osojnik, Taja Kramberger, Barbara Korun, Tatjana Jamnik

Berlin, Odysseus und die Nacht. Anthologie der slowenischen Gegenwartspoesie / Berlin, Odisej in noč. Antologija sodobne slovenske poezije
(Edition Das Goldene Boot/Zbirka zlati čoln)

Peter Kuhar

Widerständig

(Drava, Klagenfurt/Celovec. Sl.: *Pesem in pelin mojih gozdov*)

Boris Pahor

Im Labyrinth (Mitarbeit)

(Hermagoras, Klagenfurt/Celovec. Sl.: *V labirintu*)

2009

Goran Vojnović

Wieso mir Slowenien auf die Eier geht

(Sl.: *Zakaj mi gre Slovenija na kurac*, aus: *Čefurji raus!*, Beletrina. Kapitel für Lesung auf Leipziger Buchmesse)

2008

Lipej Kolenik

Von Neuem

(Drava, Klagenfurt/Celovec. Sl.: *Znova*)

2007

Anton Haderlap

Graparji. So haben wir gelebt

(Drava, Klagenfurt/Celovec. Sl.: *Graparji*)

Marjeta Wakounig
Hadikgasse 146/3
1140 Wien
mari.wak@gmx.at
+43 660 3451 687